



kay-sa - an hae - hi - la kay-zaeh ha to - ma - lan ma - 'a - lo ka ay - bo - ron
So' - o mo-way - 'i ri - ni ya - ko mo-way - 'i ri - ni ma - 'a - la ka ka sa - boeh
'aeh-'ae-hael pay - bal - balay a - 'i - ya - ra - tal ri - ni ma - 'a - lo ka 'aeh-'ae -

4.1.1.3. 戀愛歌 (光碟資料成果清單 1.1.1.3.)

虛詞：i ya o wi ya i

1. *i ya o wi ya i* kainapi' ka bongo: karalibat ka rimo' wa o (除虛詞外再唱兩次)
山豬肉樹 造 樹名

i ya o wi ya i ya o owi

2. *i ya o wi ya i* karalibat ka riyarimo' o ka aleb ka rimo' o wa o (除虛詞外再唱兩次)
造 樹幹 橋 樹

i ya o wi ya i ya o owi

3. *i ya o wi ya i* ka aleb ka riyarimo' i sipahoewaeh hahoewaw (除虛詞外再唱兩次)
橋 樹幹 橫跨 造橋

i ya o wi ya i ya o owi

4. *i ya o wi ya i* sipahoewaeh hoewaw o komoSa: ila ka baeya:a (除虛詞外再唱兩次)
橫跨 造橋 說 腰帶

i ya o wi ya i ya o owi

5. *i ya o wi ya i* komoSa: ila ka baeya: o ray paka sisiya'an (除虛詞外再唱兩次)
說 腰帶 在 剛剛好

i ya o wi ya i ya o owi

6. *i ya o wi ya i* ray paka sisiya'an o 'alopa ka 'alo'an (除虛詞外再唱兩次)
在 剛剛好 跨 地方

i ya o wi ya i ya o owi

7. *i ya o wi ya i* 'alopa ka 'alowaw 'alo'an o ko:ol pak ko:olan (除虛詞外再唱兩次)
山 穿越

i ya o wi ya i ya o owi

8. *i ya o wi ya i* ko:ol paka ko:olan o pinana: 'ino' 'oeloehan (除虛詞外再唱兩次)
山 穿越 越過 之後

i ya o wi ya i ya o owi

9. *i ya o wi ya i* pinana 'ino' 'oeloehan o kawna kamo'alayan (除虛詞外再唱兩次)
越過 之後 居 年輕人

i ya o wi ya i ya o owi

10. *i ya o wi ya i* kawna kamo'alayan o 'okar ka sikosiko (除虛詞外再唱兩次)
居 年輕人 狹窄 相碰

i ya o wi ya i ya o owi

11. *i ya o wi ya i 'okar ka sikosiko yahikor o ray babirowko'* (除虛詞外再唱兩次)

沒有 空間 在 山蘇

i ya o wi ya i ya o owi

12. *i ya o wi ya i ray babirawko'an o pinana rawko'an* (除虛詞外再唱兩次)

在 山蘇 牆 山蘇

i ya o wi ya i ya o owi

13. *i ya o wi ya i pinana rawko'an o kawna kabina:o'an* (除虛詞外再唱兩次)

牆 山蘇 居住 年輕女子

i ya o wi ya i ya o owi

14. *i ya o wi ya i kawna kabina:o'an o tomonon tatomononan* (除虛詞外再唱兩次)

居住 年輕女子 織 織布室

i ya o wi ya i ya o owi

15. *i ya o wi ya i tomonon tatomononan o tomonon sinisihoe'an* (除虛詞外再唱兩次)

織 織布室 織 梭穿線

i ya o wi ya i ya o owi

16. *i ya o wi ya i tomonon sinihoewahoewan o mawkaekoekaehoeyan* (除虛詞外再唱兩次)

梭穿線 像樹枝一樣

i ya o wi ya i ya o owi

詞意：以山豬肉樹為題，用此樹造橋為宜，用此樹造的橋橫跨到對面，若不造橋的話可得繞遠路了，就像腰帶環繞著腰一樣，從要跨越的地方開始。跨越處必須行經山的稜線，穿越山稜線的路途相當遙遠，越過之後看到了一位年輕男子所居住的屋子，屋子很狹隘會相碰，之所以會如此狹隘是因為它是用山蘇葉所搭蓋而成的；與男子所居之屋相碰的另一棟山蘇葉屋則是位年輕姑娘居住，她在裡面織布。她不停地織著布，所織之布如樹枝交錯般的美麗。

♩=84



4.1.1.4. 播種歌 (光碟資料成果清單 1.1.1.4.)

第一節

ka:iaenapaei' kalaro' (o-nai yaiyao) 以柿子樹為題

講起 柿子樹

moehae' oei mowaehoer (o-nai iyo-waiyo) 往下坡走

往下 下坡